

Westfalia®

Flip-Up-Schweißhelm FORCE-200G

Flip-Up Welding Helmet FORCE-200G

Art. 99 20 37

DE Originalanleitung
GB Original Instructions
FR Mode d'emploi originale
NL Originele Handleiding
IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, um Missverständnisse und Schäden zu vermeiden. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They allow you to use all functions to avoid misunderstandings and damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference. If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions pour éviter les malentendus et les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

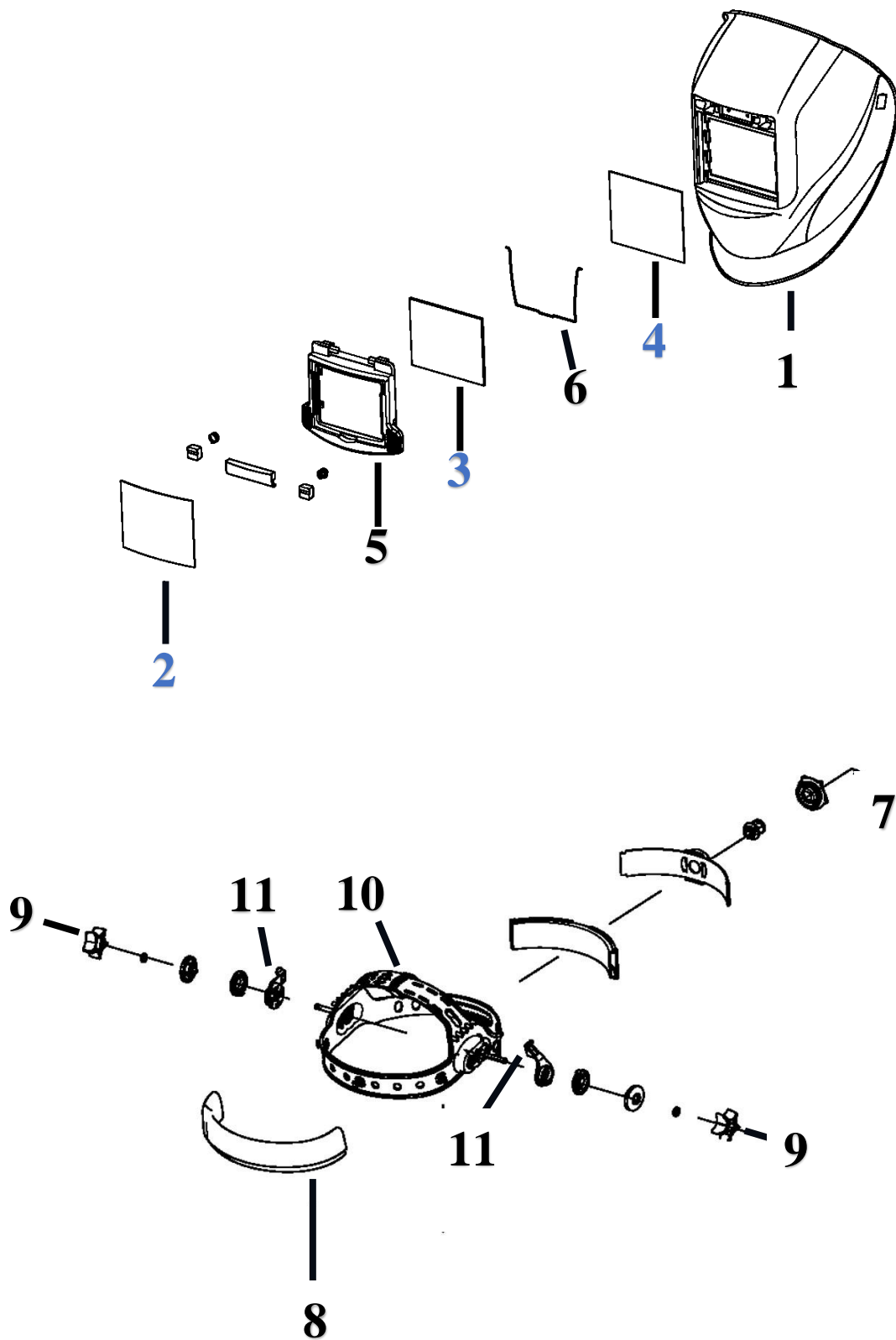
Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Hiermee kunt u alle functies gebruiken om misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.

ÜBERSICHT | OVERVIEW



DE	GB
1 Gesichtsschutzschild	1 Face shield
2 Vorsatzscheibe außen	2 External lens
3 Verdunklungsscheibe	3 Blackout lens
4 Vorsatzscheibe innen	4 Internal lens
5 Klappvisier	5 Flip-up Visor
6 Metallhaltebügel	6 Metal bracket
7 Einstellrad für die Längenverstellung	7 Dial for length adjustment
8 Schweißband	8 Sweatband
9 Einstellschrauben für den Winkel des Kopfbands	9 Headgear angle adjustment screw
10 Kopfeinstellband	10 Head band
11 Raststift des Schwenkanschlag	11 Locking pin of the swivel stop

FR	NL
1 Masque de protection	1 Gezichtsbescherming
2 Lentille externe	2 Externe lens
3 Lentille occultante	3 Verduisteringslens
4 Lentille interne	4 Interne lens
5 Rabattable visière e	5 Opklapbare vizier
6 Support métallique	6 Metalen beugel
7 Cadran pour le réglage de la longueur	7 Draaiknop voor lengteverstelling
8 Bandeau anti-transpiration	8 Zweetband
9 Vis de réglage de l'angle du harnais	9 Stelschroef hoek hoofdstel
10 Serre-tête	10 Hoofdband
11 Goupille de blocage de la butée pivotante	11 Borgpen van de zwenkstop

SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie den Schweißhelm ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen den Schweißhelm nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Beim Schweißen werden Wärme und Strahlung freigesetzt. Der Schweißhelm bietet Augen- und Gesichtsschutz. Zum Schutz des restlichen Körpers tragen Sie entsprechende Schutzkleidung. Schweißen Sie niemals ohne Augenschutz bzw. Schutzkleidung.
- Beim Schweißen entstehen Gase, die giftig sind. Verwenden Sie ein geeignetes Absauggerät.
- Öffnen Sie niemals das Klappvisier **(5)** während des Schweißens.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung des Schweißhelms, ob alle Teile sauber sind. Prüfen Sie alle Bedienteile auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Teile mit Kratzern, Rissen oder Unebenheiten tauschen Sie umgehend aus, um Verletzungen zu vermeiden.
- Setzen Sie den Schweißhelm keinen hohen Temperaturen, Regen oder starken Vibrationen aus. Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung. Stellen Sie den Helm nicht auf heißen Oberflächen ab.
- Der Schweißhelm schützt nicht vor Gefahren durch starken Aufprall.
- Benutzen Sie den Helm nicht für Trennarbeiten. Der Helm darf nur für Schweiß- und den damit verbundenen Schleifarbeiten benutzt werden.
- Der Schweißhelm schützt nicht gegen Explosionen oder ätzende Flüssigkeiten.
- Nehmen Sie keine Änderungen an dem Schweißhelm vor. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Verwenden Sie den Schweißhelm nur bei Umgebungstemperaturen von -5 °C bis +55 °C.
- Verwenden Sie keine aggressiven Substanzen zur Reinigung des Helms.
- Falls am Schweißhelm Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



BEDIENUNG

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Flip-Up-Schweißhelm ist dafür vorgesehen, Augen und Gesicht unter normalen Schweißbedingungen vor Funken, Spritzern und schädlicher Strahlung zu schützen.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten dieser Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie den Schweißhelm aus der Verpackung. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial. Plastikbeutel etc. können für Kinder gefährlich werden. Ziehen Sie die Schutzfolien von der inneren **(4)** und äußeren **(2)** Vorsatzscheibe ab.

Bevor Sie mit dem Schweißen beginnen, stellen Sie erst das Kopfband ihren Wünschen entsprechend ein.

Kopfband anpassen

- Verwenden Sie das Einstellrad **(7)** auf der Rückseite des Kopfbandes zur Anpassung der Kopfbandlänge. Zum Weiten und Verkleinern des Kopfbandes drücken und drehen Sie gleichzeitig das Einstellrad **(7)** gegen und mit dem Uhrzeigersinn. Tragen Sie den Helm während des Einstellens. Das Kopfband sollte nicht zu stramm sitzen.
- Öffnen Sie das Kopfeinstellband **(10)** und stellen Sie die Länge des oberen Kopfbandes ein.
- Passen Sie den Schwenkanschlag über den Raststift **(11)** an. Lösen Sie dazu die Einstellschrauben **(9)** leicht und stecken Sie den Raststift **(11)** in die passende Öffnung parallel. Drehen Sie danach die Einstellschrauben **(9)** wieder fest.
- Zur Längsverstellung lösen Sie die Einstellschrauben **(9)** fast vollständig. Schieben Sie das Kopfband nach vorn oder hinten. Drehen Sie anschließend die Einstellschrauben **(9)** wieder fest.
- Testen Sie den Sitz des Helmes durch Heben und Senken des Gesichtsschutzschildes **(1)**. Der Helm sollte bequem sitzen und er darf sich während des Hebens und Senkens nicht hin- und her bewegen.

Verdunkelungstabelle

Der Schweißhelm hat die Verdunklungsstufe 11. Schauen Sie in die Tabelle, orientieren Sie sich an der Verdunklungsstufe 11 und lesen anhand von Ihrem gewünschtem Schweißverfahren den dafür geeigneten Lichtbogenstrom ab.

Schweißverfahren	Lichtbogenstrom (Ampere)																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
SMAW					8			9			10			11			12			13			14	
MAG								8		9		10			11			12			13			14
TIG					8			9			10			11			12			13				
MIG(heavy)								9			10			11			12		13		14			
MIG(light)											10			11		12		13		14				
PAC										9		10	11	12			13							
PAW	4	5		6		7	8		9	10		11		12										

Abkürzung

Bezeichnung

SMAW

Schweißen mit Mantelelektroden

MAG

Metall-Aktivgasschweißen

TIG

Wolfram-Inertgas-Schweißen

MIG (heavy)

Metall-Inertgasschweißen von schweren Metallen

MIG (light)

Metall-Inertgasschweißen von leichten Legierungen

PAC

Plasmaschneiden

PAW

Plasmaschweißen

Klappvisier (5)

Klappen Sie das Klappvisier **(5)** an beiden Seitenflügeln hoch und runter. Lassen Sie die Klappe beim Schweißen immer geschlossen. Es besteht sonst Verletzungsgefahr Ihrer Augen.

Sichtscheiben austauschen

Achten Sie darauf, dass alle Scheiben immer sauber sind. Ersetzen Sie die Sichtscheiben umgehend, wenn diese Risse oder Kratzer aufweisen.

Achtung:

- Reinigen Sie den Schweißhelm nur mit einem leicht befeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungssubstanzen.
- Tauchen Sie den Schweißhelm nicht in Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Kopfband in regelmäßigen Abständen.

- Lagern Sie den Schweißhelm an einem dunklen, vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit geschützten Ort. Setzen Sie den Schweißhelm keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
- **Vorsatzscheibe außen (2):** stecken Sie einen Finger oder einen stumpfen Gegenstand in die *Mulde* und hebeln Sie die Scheibe vorsichtig aus den *Halterungen*. Schieben Sie die neue Scheibe in die *Halterungen*, bis sie einrastet.
- **Verdunklungsscheibe (3):** klappen Sie das Klappvisier **(5)** auf. Drehen Sie den Helm um, sodass Sie auf die Innenseite sehen. Entriegeln Sie den *Metallhaltebügel (6)* (**Mulde: drücken und gleichzeitig nach oben kippen**). Drücken Sie die 4 *Haltenasen* (je 2 pro Seite) zur Seite und holen die Scheibe raus.
Klicken Sie die neue Scheibe in die 4 *Haltenasen* ein und drücken Sie den *Metallhaltebügel* wieder runter.
- **Vorsatzscheibe innen (4):** drücken Sie vorsichtig von Innen mit der Hand gegen die Scheibe. Ziehen Sie die Scheibe vorsichtig, wie bei der Vorsatzscheibe außen **(2)** nach unten aus den *Halteklammern* heraus. Schieben Sie die neue Scheibe in die *Halterungen*, bis sie einrastet.



Schweißband (8) waschen

Lösen Sie das Schweißband **(8)** *vorsichtig* von den Haltenasen. Befestigen Sie das gewaschene Schweißband **(8)** mit den dafür vorgesehenen Löchern vorsichtig und waagrecht in die Haltenasen. Klappen Sie es herum und befestigen Sie ebenso die andere Seite.

Waschen Sie das Schweißband **(8)** unter lauwarmen Wasser aus und lassen Sie es gut durchtrocknen.

Ersatzteile (2,3 und 4)

Art. 600863 3tlg. Ersatzscheiben-Set

Technische Daten

Betriebstemperatur:	-5 °C - +55 °C
Lagerung:	-20 °C - +70 °C
Gewicht:	ca. 487 g
Sichtfeld (L x B):	110,5 x 93 mm
Verdunklungsstufe:	11

SAFETY NOTES



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the welding helmet only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the welding helmet, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Heat and radiation are released during arc-welding. The welding helmet provides protection for your eyes and face. Wear appropriate protective clothing to protect the rest of your body. Never undertake welding without eye and body protection.
- Welding produces toxic gases. Use a suitable suction device.
- Never open the flip-up visor **(5)** during welding.
- Before each use of the welding helmet, check that all parts are clean. Check all controls for signs of wear or damage. Replace parts with scratches, cracks or bumps immediately to avoid injury.
- Do not expose the welding helmet to high temperatures, rain or strong vibrations. Avoid strong mechanical stress. Do not place the helmet on hot surfaces.
- The welding helmet does not protect against high impact hazards.
- Do not use the helmet for cutting work. The helmet may only be used for welding and the associated grinding work.
- The welding helmet does not protect against explosions or corrosive liquids.
- Do not make any modifications to the welding helmet. Only use original spare parts.
- Only use the welding helmet in ambient temperatures from -5 °C to +55 °C.
- Do not use aggressive substances to clean the helmet.
- If the welding helmet is damaged, stop using the device and have it repaired by a specialist or contact our customer service. Do not disassemble the device or attempt to repair it yourself.



OPERATION

Intended Use

- The Flip-Up helmet is designed to protect the eyes and face from sparks, splashes, and alternative radiation under normal welding conditions. The auto-darkening filter changes from a light to a dark state when an arc is struck.
- Intended use also includes compliance with the instructions.
- Any use going beyond this (other media, use of force) or unauthorized changes (conversion, no original accessories) can trigger the determination of the hazard and is considered improper.

Before using for the first time

Take the welding helmet out of the packaging. Dispose of the packaging material. Plastic bags etc. can be dangerous for children. Remove the protective film from the internal **(4)** and the external **(2)** lens. Before you start welding, first adjust the head band according to your needs.

Adjust the head band

- Use the adjustment wheel **(7)** on the back of the head band to adjust the headband length. To expand and contract the headgear, simultaneously press and turn the adjustment wheel **(7)** counterclockwise and clockwise. Wear the helmet while adjusting. The headband should not be too tight.
- Open the head band **(10)** and adjust the length of the upper head strap.
- Adjust the swivel stop using the locking pin **(11)**. To do this, loosen the adjusting screws **(9)** slightly and insert the locking pins **(11)** parallel into the appropriate opening. Then tighten the adjusting screws **(9)** again.
- For longitudinal adjustment, loosen the adjusting screws **(9)** almost completely. Slide the headgear forward or backward. Then tighten the adjusting screws **(9)** again.
- Test the fit of the helmet by raising and lowering the face shield **(1)**. The helmet should fit comfortably and it should not rock back and forth during the rise and fall.

Blackout table

The welding helmet has the blackout level 11. Look in the table, use the blackout level 11 as a guide and read off the arc current that is suitable for your desired welding process.

Welding Process	Arc Current (Ampere)																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
SMAW	8						9		10		11		12		13		14					
MAG	8							9	10		11			12			13		14			
TIG	8			9			10		11			12		13								
MIG(heavy)	9								10		11		12		13	14						
MIG(light)	10										11	12	13	14								
PAC	9								10	11	12		13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12													

Abbreviation

Designation

SMAW

Welding with coated electrodes

MAG

Metal active gas welding

TIG

Tungsten inert gas welding

MIG (heavy)

Metal inert gas welding of heavy metals

MIG (light)

Metal inert gas welding of light alloys

PAC

Plasma cutting

PAW

Plasma welding

Operation of the Flip-Up Visor(5)

Fold the flip-up (5) up and down on both side wings. Always keep the flap closed when welding. Otherwise there is a risk of injury to your eyes

Replacing the viewing panes

Make sure that all panes are always clean. Replace the lenses immediately if they are cracked or scratched.

Attention:

- Only clean the welding helmet with a slightly damp cloth. Do not use any aggressive cleaning substances.
- Do not immerse the welding helmet in liquids.
- Clean the headband at regular intervals.
- Store the welding helmet in a dark place protected from dust, dirt and moisture. Do not expose the welding helmet to direct sunlight.

- **Front screen (2):** put your finger or a blunt object in the *recess* and carefully lever the windshield out of the *holders*.



Sieve the new disk into the mounts until it snaps into place.

- **Dark pane (3):** fold out the flip-up Visor (5). Turn the helmet over so you're looking at the inside of the flip-up compartment. Unlock the *metal retaining bracket (6)* (***recess: press and tilt upwards at the same time***). Push the 4 *retaining lugs* (2 on each side) to the side and take out the pane.

Click the new pane into the 4 *retaining lugs* and press the *metal retaining bracket* down again.

- **Inner cover panel (4):** carefully press against the panel from the inside with your hand. Carefully pull the pane downwards out of the retaining clips, as with the front pane (2).

Slide the new disc into the brackets until it clicks into place.

Washing the sweatband (8)

Carefully detach the sweatband (8) from the retaining lugs. Fasten the washed sweatband (8) carefully and horizontally in the retaining lugs using the holes provided. Flip it over and fasten the other side in the same way.

Wash the sweatband (8) under lukewarm water and let it dry thoroughly.

Spare parts (2,3 and 4)

Art. 600863

3 pcs. Replacement disc set

Technical Data

Operating temperature:	-5 °C - +55 °C
Storage:	-20 °C - +70 °C
Weight:	approx. 487 g
Field of view (L x W):	110,5 x 93 mm
Blackout level:	11

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser le casque de soudage uniquement conformément à ce manuel.
- Jetez soigneusement le matériel d'emballage utilisé ou rangez-le hors de la portée des enfants. Il y a un risque d'étouffement !
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne sont pas autorisées à utiliser le casque de soudage, à moins qu'elles ne soient supervisées et informées pour leur sécurité par une personne qualifiée.
- La chaleur et le rayonnement sont libérés pendant le soudage à l'arc. Le casque de soudage protège vos yeux et votre visage. Portez des vêtements de protection appropriés pour protéger le reste de votre corps. N'entreprenez jamais de souder sans protection des yeux et du corps.
- Le soudage produit des gaz toxiques. Utilisez un dispositif d'aspiration approprié.
- N'ouvrez jamais la visière rabattable **(5)** pendant le soudage.
- Avant chaque utilisation du casque de soudage, vérifiez que toutes les pièces sont propres. Vérifiez toutes les commandes pour des signes d'usure ou de dommages. Remplacez immédiatement les pièces présentant des rayures, des fissures ou des bosses pour éviter les blessures.
- N'exposez pas le casque de soudage à des températures élevées, à la pluie ou à de fortes vibrations. Éviter les fortes contraintes mécaniques. Ne placez pas le casque sur des surfaces chaudes.
- Le casque de soudage ne protège pas contre les risques d'impact élevé.
- N'utilisez pas le casque pour des travaux de coupe. Le casque ne doit être utilisé que pour le soudage et les travaux de meulage associés.
- Le casque de soudage ne protège pas contre les explosions ou les liquides corrosifs.
- N'apportez aucune modification au casque de soudage. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- N'utilisez le masque de soudage qu'à des températures ambiantes comprises entre -5 °C et +55 °C.
- N'utilisez pas de substances agressives pour nettoyer le casque.
- Si le masque de soudage est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service client. Ne démontez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même.



UTILISATION

Utilisation prévue

- Le casque Flip-Up est conçu pour protéger les yeux et le visage des étincelles, des éclaboussures et des rayonnements alternatifs dans des conditions de soudage normales. Le filtre d'assombrissement automatique passe d'un état clair à un état sombre lorsqu'un arc est amorcé.
- L'utilisation conforme inclut également le respect des instructions.
- Toute utilisation allant au-delà (autres supports, recours à la force) ou modifications non autorisées (conversion, pas d'accessoires d'origine) peut déclencher la détermination du danger et est considérée comme non conforme.

Avant d'utiliser pour la première fois

Sortez le casque de soudage de l'emballage. Jeter le matériel d'emballage. Les sacs en plastique, etc. peuvent être dangereux pour les enfants. Retirez le film protecteur de la lentille interne **(4)** et de la lentille externe **(2)**. Avant de commencer à souder, ajustez d'abord le serre-tête en fonction de vos besoins.

Ajustez le bandeau au tour de tête

- Utilisez la molette de réglage **(7)** à l'arrière du bandeau pour régler la longueur du bandeau. Pour étendre et contracter le harnais, appuyez et tournez simultanément la molette de réglage **(7)** dans le sens antihoraire et dans le sens horaire. Portez le casque pendant le réglage. Le bandeau ne doit pas être trop serré.
- Ouvrez le serre-tête **(10)** et réglez la longueur de la sangle supérieure de la tête.
- Réglez la butée de pivotement à l'aide de la goupille de verrouillage **(11)**. Pour ce faire, desserrez légèrement les vis de réglage **(9)** et insérez les goupilles de verrouillage **(11)** parallèlement dans l'ouverture appropriée. Resserrer ensuite les vis de réglage **(9)**.
- Pour le réglage longitudinal, desserrez presque complètement les vis de réglage **(9)**. Faites glisser le harnais vers l'avant ou vers l'arrière. Resserrer ensuite les vis de réglage **(9)**.
- Testez l'ajustement du casque en levant et en abaissant l'écran facial **(1)**. Le casque doit être confortable et ne doit pas basculer d'avant en arrière pendant la montée et la descente.

Table d'obscurcissement

Le casque de soudage a le niveau d'occultation 11. Regardez dans le tableau, utilisez le niveau d'occultation 11 comme guide et lisez le courant d'arc qui convient au procédé de soudage souhaité.

Processus de soudage	Circuit d'arc (Ampere)																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
SMAW					8				9			10			11			12			13			14	
MAG							8	9				10				11				12				13	14
TIG				8				9			10				11			12	13						
MIG(heavy)								9				10				11			12			13	14		
MIG(light)										10				11			12			13			14		
PAC									9	10	11				12			13							
PAW	4	5	6	7	8	9	10				11			12											

Représente

Désignation

SMAW

Soudage des métaux sous gaz actif

MAG

MAG

TIG

Au gaz inerte au tungstène

MIG (heavy)

Soudage des métaux sous gaz inerte des métaux lourds

MIG (light)

Soudage des métaux sous gaz inerte des alliages légers

PAC

Découpe plasma

PAW

Soudage plasma

Fonctionnement de la visière rabattable (5)

Pliez la visière rabattable **(5)** vers le haut et vers le bas sur les deux ailes latérales. Gardez toujours le volet fermé pendant le soudage. Sinon, vous risquez de vous blesser les yeux

Remplacement des vitres

Assurez-vous que toutes les vitres sont toujours propres. Remplacez immédiatement les verres s'ils sont fissurés ou rayés.

Attention:

- Nettoyez le casque de soudage uniquement avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.
- Ne plongez pas le casque de soudage dans des liquides.
- Nettoyez le bandeau à intervalles réguliers.
- Rangez le casque de soudage dans un endroit sombre à l'abri de la poussière, de la saleté et de l'humidité. N'exposez pas le casque de soudage à la lumière directe du soleil.

- **Lentille externe (2)**: placez votre doigt ou un objet pointu dans l'évidement et soulevez délicatement le pare-brise hors des supports. Tamisez le nouveau disque dans les supports jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- **Lentille occultante (3)**: dépliez la visière rabattable (5). Retournez le casque pour voir l'intérieur du compartiment rabattable. Déverrouiller la patte de *support métallique (6) (évidement : appuyer et basculer vers le haut en même temps)*. Pousser les 4 ergots de maintien (2 de chaque côté) sur le côté et sortir la vitre. Encliquetez la nouvelle vitre dans les 4 pattes de retenue et appuyez à nouveau sur le support de *retenue métallique*.
- **Lentille interne (4)**: appuyez délicatement contre le panneau de l'intérieur avec votre main. Tirez délicatement la vitre vers le bas hors des *clips de fixation*, comme pour la vitre avant (2). Faites glisser le nouveau disque dans les supports jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



Lavage du bandeau anti-transpiration (8)

Détachez soigneusement le bandeau anti-transpiration (8) des pattes de fixation. Fixez soigneusement et horizontalement le bandeau lavé (8) dans les pattes de maintien à l'aide des trous prévus à cet effet. Retournez-le et fixez l'autre côté de la même manière. Lavez le bandeau absorbant (8) sous l'eau tiède et laissez-le sécher complètement.

Pièces de rechange (2,3 et 4)

Art. 600863

3 pièces. Jeu de disques de rechange

Données Techniques

Température de fonctionnement :	-5 °C - +55 °C
Stockage :	-20 °C - +70 °C
Poids :	env. 487g
Champ de vision (L x l) :	110,5 x 93 mm
Niveau d'occultation :	11

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding aandachtig door en gebruik de lashelm alleen volgens deze handleiding.
- Voer gebruikt verpakkingsmateriaal zorgvuldig af of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens mogen de lashelm niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en voor hun veiligheid zijn ingelicht door een gekwalificeerd persoon.
- Bij booglassen komen warmte en straling vrij. De lashelm biedt bescherming voor uw ogen en gezicht. Draag geschikte beschermende kleding om de rest van uw lichaam te beschermen. Ga nooit lassen zonder oog- en lichaamsbescherming.
- Lassen produceert giftige gassen. Gebruik een geschikt afzuigapparaat.
- Open nooit het opklapbare vizier (**5**) tijdens het lassen.
- Controleer voor elk gebruik van de lashelm of alle onderdelen schoon zijn. Controleer alle bedieningselementen op tekenen van slijtage of schade. Vervang onderdelen met krassen, barsten of stoten onmiddellijk om letsel te voorkomen.
- Stel de lashelm niet bloot aan hoge temperaturen, regen of sterke trillingen. Vermijd sterke mechanische belasting. Plaats de helm niet op hete oppervlakken.
- De lashelm biedt geen bescherming tegen grote impactgevaren.
- Gebruik de helm niet voor snijwerkzaamheden. De helm mag alleen worden gebruikt voor las- en bijbehorende slijpwerkzaamheden.
- De lashelm biedt geen bescherming tegen explosies of bijtende vloeistoffen.
- Breng geen wijzigingen aan de lashelm aan. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Gebruik de lashelm alleen bij omgevingstemperaturen van -5 °C tot +55 °C.
- Gebruik geen agressieve stoffen om de helm schoon te maken.
- Als de lashelm beschadigd is, stop dan met het gebruik van het apparaat en laat het repareren door een specialist of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.



GEBRUIK

Beoogd gebruik

- De systeemhelm is ontworpen om de ogen en het gezicht te beschermen tegen vonken, spatten en alternatieve straling onder normale lasomstandigheden. Het automatisch donker wordende filter verandert van een lichte naar een donkere toestand wanneer een boog wordt ontstoken.
- Bedoeld gebruik omvat ook het naleven van de instructies.
- Elk gebruik dat verder gaat dan dit (andere media, gebruik van geweld) of ongeoorloofde wijzigingen (ombouw, geen originele accessoires) kan aanleiding geven tot het vaststellen van het gevaar en wordt als oneigenlijk beschouwd.

Voor het eerste gebruik

Haal de lashelm uit de verpakking. Gooi het verpakkingsmateriaal weg. Plastic zakken etc. kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen. Verwijder de beschermfolie van de interne **(4)** en de externe **(2)** lens.

Voordat u begint met lassen, stelt u eerst de hoofdband naar wens af.

De hoofdband afstellen

- Gebruik het instelwiel **(7)** aan de achterkant van de hoofdband om de lengte van de hoofdband aan te passen. Om de hoofdband uit te zetten en in te krimpen, drukt u tegelijkertijd op het instelwiel **(7)** en draait u het tegen de klok in en met de klok mee. Draag de helm tijdens het afstellen. De hoofdband mag niet te strak zitten.
- Open de hoofdband **(10)** en pas de lengte van de bovenste hoofdband aan.
- Stel de zwenkaanslag af met behulp van de borgpen **(11)**. Draai hiervoor de stelschroeven **(9)** iets los en steek de borgpennen **(11)** parallel in de daarvoor bestemde opening. Draai vervolgens de stelschroeven **(9)** weer vast.
- Draai voor lengteverstelling de stelschroeven **(9)** bijna helemaal los. Schuif de hoofdband naar voren of naar achteren. Draai vervolgens de stelschroeven **(9)** weer vast.
- Test de pasvorm van de helm door het gelaatsscherf omhoog en omlaag te brengen **(1)**. De helm moet comfortabel zitten en mag niet heen en weer schommelen tijdens het stijgen en dalen.

Verduisterende tafel

De lashelm heeft beschermingsniveau 11. Kijk in de tabel, gebruik beschermingsniveau 11 als richtlijn en lees de boogstroom af die geschikt is voor het gewenste lasproces.

Lasproces	Boogstroom (Ampere)																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
SMAW					8			9			10			11			12			13			14	
MAG							8		9		10			11			12			13			14	
TIG	8			9			10			11			12			13								
MIG(heavy)							9			10			11			12		13		14				
MIG(light)							10						11		12		13		14					
PAC							9		10	11	12			13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12															

Afkorting

Aanduiding

SMAW

Lassen met beklede elektroden

MAG

Metaal-actief-gaslassen Wolfram-inertgas-lassen

TIG

Wolfram inert gas lassen

MIG (heavy)

Metaal-inert-gas-lassen van zware metalen

MIG (light)

Metaal-inert-gas-lassen van lichte legeringen

PAC

Plasmasnijden

PAW

Plasma lassen

Werking van het opklapbare vizier(5)

Klap het opklapbare vizier (5) aan beide zijvleugels omhoog en omlaag. Houd de klep altijd gesloten tijdens het lassen. Anders bestaat er gevaar voor oogletsel.

Vervangen van de ruiten

Zorg ervoor dat alle ruiten altijd schoon zijn. Vervang de lenzen onmiddellijk als ze gebarsten of bekrast zijn.

Let op:

- Maak de lashelm alleen schoon met een licht vochtige doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.
- Dompel de lashelm niet onder in vloeistoffen.
- Maak de hoofdband regelmatig schoon.
- Bewaar de lashelm op een donkere plaats beschermd tegen stof, vuil en vocht. Stel de lashelm niet bloot aan direct zonlicht.

- **Externe lens (2):** steek uw vinger of een stomp voorwerp in de uitsparing en wrik de voorruit voorzichtig uit de houders. Zeef de nieuwe schijf in de steunen totdat deze op zijn plaats klikt.
- **Verduisterringslens (3):** klap het opklapbare vizier (5) uit. Draai de helm om zodat je naar de binnenkant van het opklapbare compartiment kijkt. Ontgrendel de metalen bevestigingsbeugel (6) (*uitsparing: indrukken en tegelijkertijd naar boven kantelen*). Duw de 4 borgnokken (2 aan elke kant) opzij en neem de ruit eruit. Klik de nieuwe ruit in de 4 borgnokken en druk de metalen borgbeugel weer naar beneden.
- **Interne lens (4):** druk met de hand voorzichtig van binnenuit tegen het paneel. Trek de ruit voorzichtig naar beneden uit de bevestigingsclips, zoals bij de voorruit (2). Schuif de nieuwe schijf in de beugels totdat deze vastklikt.



De zweetband (8) wassen

Maak de zweetband (8) voorzichtig los van de bevestigingslippen. Bevestig de gewassen zweetband (8) voorzichtig en horizontaal in de bevestigingsnokken met behulp van de daarvoor bestemde gaten. Draai hem om en zet de andere kant op dezelfde manier vast.

Was de zweetband (8) onder lauw water en laat deze goed drogen.

Reserveonderdelen (2,3 en 4)

Art. 600863

3 st. Vervangende

Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur:	-5° C - + 55° C
Opslag:	-20° C - + 70° C
Gewicht:	a. 487 gram
Gezichtsveld (L x B):	110,5 x 93 mm
Beschermingsniveau:	11

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Leggere attentamente questo manuale e utilizzare il casco per saldatura solo in conformità a questo manuale.
- Smaltire con cura il materiale di imballaggio usato o conservarlo fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate non sono autorizzate a utilizzare il casco per saldatura, a meno che non siano supervisionate e istruite per la loro sicurezza da una persona qualificata.
- Calore e radiazioni vengono rilasciati durante la saldatura ad arco. Il casco per saldatura offre protezione per gli occhi e il viso. Indossare indumenti protettivi adeguati per proteggere il resto del corpo. Non eseguire mai saldature senza protezione per gli occhi e il corpo.
- La saldatura produce gas tossici. Utilizzare un dispositivo di aspirazione adatto.
- Non aprire mai la visiera ribaltabile **(5)** durante la saldatura.
- Prima di ogni utilizzo della maschera per saldatura, controllare che tutte le parti siano pulite. Controllare tutti i controlli per segni di usura o danni. Sostituire immediatamente le parti con graffi, crepe o protuberanze per evitare lesioni.
- Non esporre la maschera per saldatura ad alte temperature, pioggia o forti vibrazioni. Evitare forti sollecitazioni meccaniche. Non appoggiare il casco su superfici calde.
- Il casco per saldatura non protegge dai rischi di impatto elevato.
- Non utilizzare il casco per lavori di taglio. Il casco può essere utilizzato solo per la saldatura e i relativi lavori di levigatura.
- Il casco per saldatura non protegge da esplosioni o liquidi corrosivi.
- Non apportare modifiche alla maschera per saldatura. Utilizzare solo ricambi originali.
- Utilizzare la maschera per saldatura solo a temperature ambiente comprese tra -5 °C e +55 °C.
- Non utilizzare sostanze aggressive per la pulizia del casco.
- Se la maschera per saldatura è danneggiata, smettere di utilizzare il dispositivo e farlo riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo o tentare di ripararlo da soli.



NOTIZEN | NOTES

NOTIZEN | NOTES

NOTIZEN | NOTES

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Flip-Up-Schweißhelm FORCE-200G

Flip-Up Welding Helmet FORCE-200G

Artikel Nr. 99 20 37

Article No. 99 20 37

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2016/425/EU **Persönliche Schutzausrüstung (PSA)**
2016/425/EU Personal Protective Equipment (PPE)

DIN EN 166:2002, DIN EN 169:2003, DIN EN 175:1997

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 25. Mai 2023
Hagen, 25th of May, 2023



Thomas Klingbeil,

Qualitätsbeauftragter / QA Representative

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

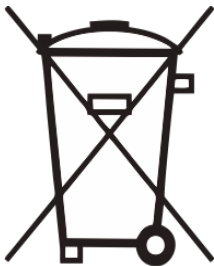
Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.